



劉濟榮畫集

關山月題



劉濟榮畫集

劉濟榮題



ABOUT THE PAINTER

Liu Jirong: Well-known Chinese figure painter, associate professor of Guangzhou Art Academy, chief of Figure-painting Section of the Department of Chinese Painting, member of Artist Association of China born in 1931 in Xingning County, Guangdong Province. graduated in 1957 from Zhongnan Art Academy. from 1962 to 1963 for advanced studies at the Central Art Academy. in 1965, 1966, drew paintings for the Great Hall of the people. in 1972, his works of "New Looks" and "Banks of the Yarlung Zangbo River" were exhibited at the International Fair of Canada. in 1982 included in "A Dictionary of Chinese Artists" as a well-known Chinese painter. in 1983 "A Selection of Liu Jirong's Figure Paintings" was published by Lingnan Art Press. In 1983, included in Japanese Matsuya Corporation "A Dictionary of Painters and Seal Artists". in 1984 "Exhibition of Liu Jirong's works" held by Guangzhou Art Academy. in 1987, included in "Fine Art Dictionary". in 1988, included in "China Fine Art Yearbook. 1990"(in Press), "A Dictionary of Modern Chinese Painters", "A Dictionary of Contemporary Chinese Artists", and "A Dictionary of Contemporary Calligraphers and Painters in China". in 1987 gave lectures and held art exhibitions in twelve colleges and universities in Australia with the invitation of Friendship Association of Australia-China. Through the period of thirty years, a lot of outstanding works have been created. Especially such works as "Dr. Sun Yat-sen", "Pastoral Song", "Back to Hometown", and "Pastoral Mailman" produced in the recent years were selected on a tour exhibit in West Germany, the United States, Japan, Australia, Canada, Thailand, Singapore, Malaysia, Hong Kong and Taiwan.

書名	劉濟榮畫集
編輯	花城出版社美術編輯室
出版發行	花城出版社
經銷	廣東省新華書店
印刷	廣州華南印刷廠
開本	16開 (787 × 1092 毫米)
版次	1989 年 11 月第一版第一次印刷
書號	ISBN 7-5360-0500-8/J·20
定價	20.00 元

責任編輯	蘇家杰 陳軍
題字	關山月
英文翻譯	徐凱徵
英文校譯	關天晞
裝幀設計	陳軍
技術設計	楊世杰
攝影	利智仁 蘇知明

前言

與畫家劉濟榮相識是在三十二年以前，那時他還是剛從高等美術學校中國畫專業畢業的新秀，以意筆人物畫引人矚目。歲月如流，倏將進入老境了。但歲月之於畫家，並非徒增年齡，而是藝術上一步步登上了更高的境界。

劉濟榮30多年來一直辛勤地從事人物畫教學和創作，偶爾也作為“試筆”畫點嶺南佳果野卉雀小品。我國古代著名畫家兼理論家顧愷之曾有一句名言：“凡畫，人（物）最難，次山水、次狗馬，台榭（界畫）一定器耳，難成而易好，不待遷想妙得也。”所排各個畫種的次第，未必盡當；說畫台榭“不待遷想妙得”，尤易引起人們的聚訟。但謂人物畫最難，雖不能據以推論其他畫種如山水、花鳥等畫容易，但一般說來論者是有異議的。後來王安石曾慨嘆：“儀態由來畫不成，丹青難寫是精神”，並非危言聳聽，倒是頗有見地的切中了人物畫表現出“儀態”、“精神”之不易。劉濟榮人物畫的可貴之處，正在於表現出人物微妙的儀態和揭示出對象內在心理特徵方面的本領，並富有鮮明的地方生活特色和時代氣息。

在這本畫集裏雖祇收入作者多年所作的一小部分，却大致包羅了各個方面有代表性的作品。如：兄弟民族生活寫生（還有些海外人物寫生），客家地區鄉土風情畫，嶺南歷代政治思想藝術家肖像，以及人物畫教學示範等。從《擠奶》、《小犛牛》、《老牧民》、《傣族姑娘》等一系列作品中，可見作者善於從兄弟民族以至域外生活中敏銳地發現、捕捉一些具有民族特色和頗有創意、情趣的人和事物，加以生動、簡潔的表現，不同於一般浮光掠影式的寫生，其中不乏有相當深度的佳作。《老牧民》頭像，行筆草工，仿佛略不經意，却活生生地塑造出一個在高原風雪烈日下奮戰大半輩子的藏族牧民

典型。畫家出生成長於粵東客家地區，於鄉村的風土民情有着深切的了解和深厚的感情，甚至為是客家人而自豪，所以他的創作靈感有很多是孕育於鄉土之愛或受鄉情引發的。在他的許多作品中，不論是否直接取材於客家生活，都帶有一種耐人玩味的“客家氣息”。《家鄉行》、《野鷺歸巢》以及《老帥與小將》等便是給人印象較深的幾幅。

《黃遵憲》、《康有為》、《孫中山》等像，是畫家在前幾年為配合《嶺南歷代思想家評傳》的撰寫而畫的二十一位嶺南歷史思想家肖像白描稿上進一步加工而成的。愛國詩人《邱逢甲》、嶺南畫派開派大師之一《高劍父》，是出於對他們的藝術人品的景仰而先後創作的，當然不可能也不必要求其在生理上做到“形似”、“逼真”，但憑借史傳記述、社會實踐效果和詩文畫作所體現的思想情感、風範、筆韻而想像創作出來的肖像，却往往達到更高程度的真實——精神上的肖似。作者剔除表面光影因素，現其本來面目，從而發揮線條、暈染的表現功能。

劉濟榮人物畫作品，還有少量取材於神話，如《五羊仙》、《羅漢圖》、《鍾馗》等，但與宗教並無關係，因為這類“人物”，很久以來便以其慧黠正義、單純樂觀和傳奇色彩而成為在文學藝術中反復出現的、為廣大群眾喜聞樂見膾炙人口的文學藝術典型。畫家筆下重現這些人物，更賦以新的血肉和神彩，栩栩欲活。

劉濟榮的人物畫，一向恪遵現實主義原則，堅持寫實風，也許會被某些人目為不够趨時。但我想，嚴肅的術藝在藝術園地裏，永遠有其存在的地位的；與廣大人民群眾和社會現實生活保持密切聯系的藝術，必然有強大生命力和發展前途的。

陳少豐

PREFACE

It was thirty two years ago that I had known Liu Ji-rong, who had just graduated from the Art College as a new talent of traditional Chinese painting, especially figure painting. As time goes by, the painter has been scaling new heights of art one after another.

Over thirty years Liu Ji-rong has devoted himself to teaching figure painting and creating new works of this kind, but for a change, works of fine fruits or flower and bird. Gu Kai-zhi, an ancient Chinese painter and theorist, once said, "Of all the subjects to be painted, figure is the most difficult one, mountains and waters come second, then followed by animals." His comment might not be overall, still, no painter would regard figure painting as easy work. Wang An-shi, a famous poet and politician of the Song Dynasty, sighed, "It's very hard for a painter to depict the manner and spirit of human being with his brush." However, the very value of Liu's figure painting is exactly the ability to delineate the subtle manner and to reveal the spiritual world of the figures that he is drawing. His works are noted for their rich flavour of life and times.

For this selection, only a small portion of Liu's works has been chosen, which, however, includes those that are representative of every aspect of his interest. Some are sketches from the life of the minority nationalities; some full of Hakka local flavour, there are also portraits of famous politicians, thinkers and artists

through the ages, and examples for teaching. From a series of his works, such as "Milking", "Baby Yak" and "Old Herdsman", one can see that the artist has a sharp eye for discovering and seizing the characteristics of interesting people and things, thus creates many fine pieces.

Born and brought up in Hakka region of the Eastern Guangdong, the artist cherishes a deep affection for his hometown and knows the local conditions and customs very well, which are omnipresent in his paintings. In this selection, "A Trip to Hometown", "Heron Returning to its Nest", and "Marshal and the Young" impress us mostly.

Portraits "Huang Zun-xian", "Kang You-wei" and "Dr. Sun Yat-sen" were based on the line drawings of the twenty one thinkers, which had been produced for "Critical Biographies of Lingnan Thinkers of the Past" years before. According to the historical records, with rich imagination and active thoughts, the artist has successfully created such life-like portraits, which are similar in spirit to the real persons.

Liu Ji-rong always abides by the principle of realism and paints realistically, which might be considered unfashionable by some people. But in my opinion, serious art will always have its own place in the garden plot of art, and art that keeps close to the mass and social life will have great vitality and boundless prospects.

Chen Shao-feng

目 錄

1	牧歸	1989	31	宋湘	1987
2	家鄉行	1984	32	舉杯邀明月	1985
3	仙歌手劉三妹	1983	34	古梅	1982
4	草原之歌	1982	35	梅妃	1988
6	晨	1979	36	草原春牧	1981
7	居廉觀蜂圖	1986	38	善者得福	1982
8	嶺南畫帥	1989	39	羅漢圖	1985
9	回家路上	1984	40	澳洲大學生	1987
10	野鷺歸巢	1984	41	雪夜	1979
11	裸女	1983	42	浴女	1983
12	五羊仙圖	1986	43	奶香遍草原	1988
14	荔枝麻雀	1981	44	牧歸	1983
15	草原奔牧	1988	44	春暖花開	1982
16	藏族少女	1981	44	春風	1986
17	老牧民	1981	44	嶺南鄉情	1984
18	老師與小將	1984	45	少小離家老大回	1983
19	黎族姑娘	1983	45	瑤山秋	1986
20	牧笛	1988	45	海濤	1982
22	黃遵憲	1984	45	澳洲小學生	1987
23	丘逢甲	1986	46	六祖	1985
24	黎族白描	1987	47	黎家女	1982
25	阿壩草原	1982	48	北方老農	1962
25	遨遊圖	1985	49	牧歌	1979
26	繪新圖	1972	49	東坡啖荔	1986
27	韓幹畫馬	1986	50	北方老人	1962
28	草地飛鴻	1981	51	詩人與牧童	1986
29	藏族老人	1987	52	孫中山	1986
30	康有為	1987	封面：苗山集市 封底：擠奶圖		

齊紫作



牧
歸

GOING HOME FROM PASTURE



家鄉行
齊紫



家鄉行

BACK TO HOMETOWN



LIU SANMEI - A FOLK SINGER

LIU SANMEI--A FOLK SINGER



草原之歌 THE SONG OF PRAIRIE



晨
唐
水
羊
林



晨
MORNING



居廉觀蟀圖
JU LIAN LOOKS
AT CRICKETS



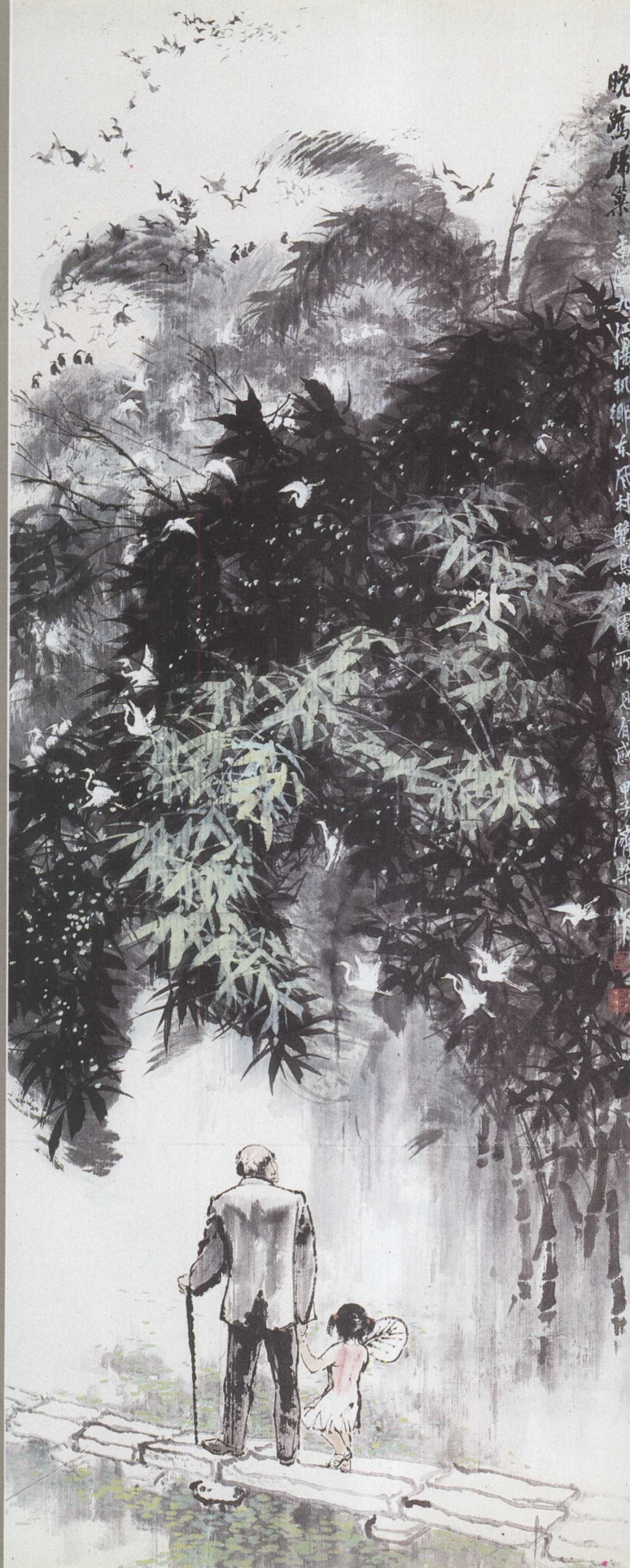
嶺南畫帥

THE SAINT OF LING
NAN PAINTING

順南
風情
戊辰
新春
濟
寧



回家路上 ON THE WAY HOME



野鷺歸巢

RETURNING EGRETS

裸女 A FEMALE NUDE



齊白石

